

にほん ちゅうがっこう
日本の中学校

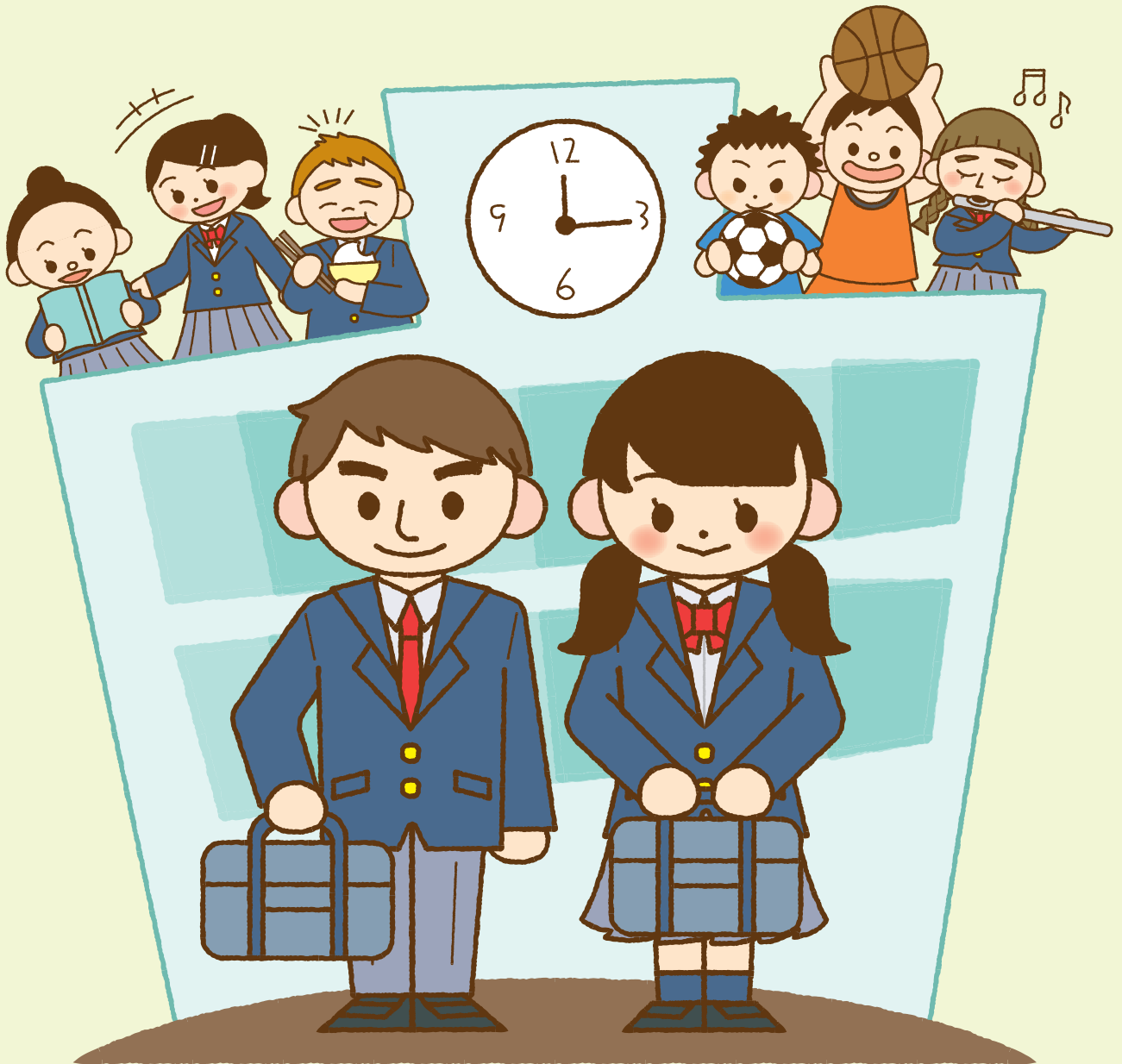
せんだい ちゅうがっこう かいがい こ にゅうがく てんにゅうがく へんにゅうがく ほごしゃ かた
~仙台の中学校に海外から子どもを入学、転入学、編入学させた保護者の方へ~

タガログ語
Tagalog

Japanese Junior High School

Para sa mga magulang na nag-enrol, nagpalit ng paaralan,
at nagdala ng kanilang anak mula sa sariling bansa sa lungsod ng Sendai.

Sendai Tourism, Convention and International Association



SenTIA
Sendai Tourism, Convention and
International Association

公益財団法人
仙台観光国際協会

Japanese Junior High School

~Para sa mga magulang na nag-enrol, nagpalit ng paaralan, at nagdala ng kanilang anak mula sa sariling bansa sa lungsod ng Sendai~

Ang buklet na ito ay isang materyal na gagabay upang ipakilala ang buhay ng junior high school ng Japan sa mga magulang na dumating sa Sendai mula sa ibang bansa at nagpatala, naglipat ng paaralan, at inilipat ang kanilang mga anak sa junior high school.

Ginawa ito sa gabay ng mga guro ng high school ng Sendai, Miyagi University of Education, Sendai City Board of Education, at sibil na lipunan.

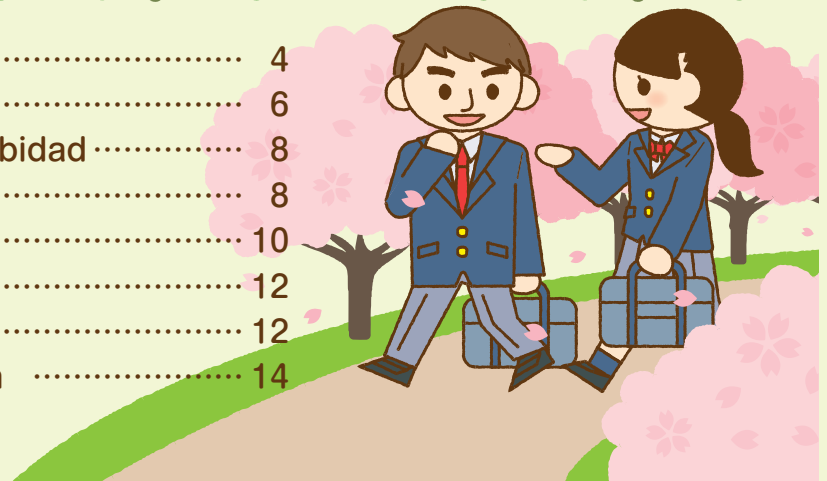
Inaasahan ng proyektong ito na madaling masanay sa bagong kapaligiran at masayang pumasok sa high school.

* Ang nilalaman ng buklet ay dinisenyo para sa mga high school ng lungsod ng Sendai.

Sendai Tourism, Convention and International Association

Talaan ng Nilalaman

1 Taon ng Paaralan	4
1 Araw ng Paaralan	6
Mga Subjects at Espesyal na Aktibidad	8
Mga Kaganapan sa Paaralan	8
Buhay sa Paaralan	10
Paaralan at Tahanan	12
Kurso Pagka-graduate	12
Iba pang suportang impormasyon	14



Para sa mga Katanungan

● Konseho ng Edukasyon ng Sendai City

Kamisugi-Bunchosha, 1-5-12 Kamisugi, Aoba-ku, Sendai-shi, TEL: 022-214-8897

● Sendai Tourism, Convention and International Association (SenTIA)

6F Higashi-Nihon-Fudosan Sendai-Ichibancho-Building, 3-3-20 Ichiban-cho, Aoba-ku, Sendai-shi, TEL: 022-268-6260

● Sentro sa Multikultura ng Sendai

1F Kaigito, Sendai-Kokusai-Center, Mubanchi, Aobayama, Aoba-ku, Sendai-shi.

TEL: 022-224-1919

(Maaring kumunsulta sa mga wikang Hapon, English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Vietnamese, at Nepalese.)

日本の中学校

～仙台の中学校に海外から子どもを入学、転入学、編入学させた保護者の方へ～

この冊子は、海外から仙台に来て、子どもを中学校に入学、転入学、編入学させた保護者の方に、日本の中学校生活を紹介するための資料です。仙台市の中学校の先生方や、宮城教育大学、仙台市教育委員会、市民団体からのアドバイスをいただいて作りました。

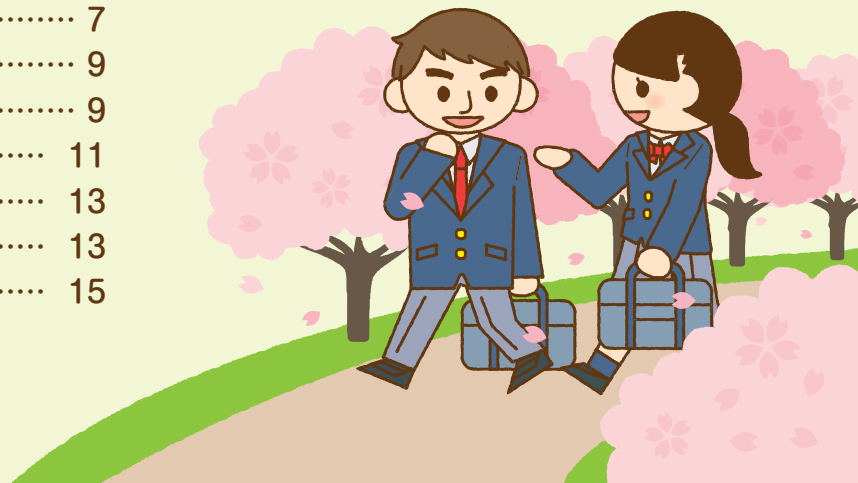
子どもたちが新しい環境に早く慣れ、日本の学校生活を楽しめるよう願っています。

※冊子の内容は、仙台市立中学校を想定して書かれています。

公益財団法人仙台観光国際協会

目次

学校の1年	5
学校の1日	7
教科と特別活動	9
学校行事	9
学校生活	11
学校と家庭	13
進路	13
その他のサポート情報	15



問い合わせ

仙台市教育委員会
仙台市青葉区上杉1-5-12上杉分庁舎 TEL 022-214-8897

(公財) 仙台観光国際協会 (SenTIA)
仙台市青葉区一番町3-3-20 東日本不動産仙台一番町ビル 6階 TEL 022-268-6260

仙台多文化共生センター
仙台市青葉区青葉山無番地 仙台国際センター 会議棟1階 TEL 022-224-1919
(日本語・英語・中国語・韓国語・タガログ語・ポルトガル語・ベトナム語・ネパール語で問い合わせができます。)

1 Taon ng Paaralan

Ang mga eskuwelahan sa Japan ay nagsisimula sa buwan ng Abril at nagtatapos ng Marso. Mayroong sistema ng 2 semestre at 3 semestre, ngunit ang mga Junior High Schools ng Sendai City ay 2 semestre lamang.

Ang mahahabang pista-opisyal ay sa mga panahon ng tag-init, tagsibol, taglamig at taglagas. Ang mga high school ng Japan ay walang sistema ng mga tinatawag na paglaktaw ng grado at pananatili sa parehong grado.

Buwan	Semestre
Abril	Unang Semestre Mula Abril <input type="text"/> <input type="text"/> Hanggang Oktubre <input type="text"/> <input type="text"/>
Mayo	
Hunyo	
Hulyo	
Agosto	
Setyembre	
Oktubre	Pangalawang Semestre Mula Oktubre <input type="text"/> <input type="text"/> Hanggang Marso <input type="text"/> <input type="text"/>
Nobyembre	
Disyembre	
Enero	
Pebrero	
Marso	

Bakasyon sa tagsibol
 Mula Marso Hanggang Abril

Bakasyon sa tag-init
 Mula Hulyo Hanggang Agosto

Bakasyon sa taglagas
 Mula Oktubre Hanggang Oktubre

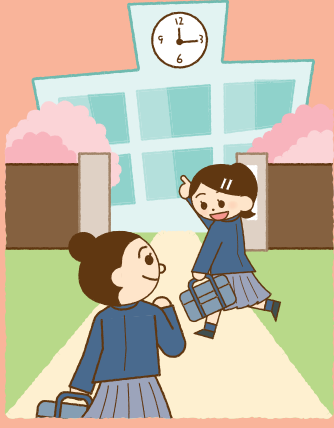

Bakasyon sa taglamig
 Mula Disyembre Hanggang Enero

Ang mga 3rd year na mga estudyante ay may mga espesyal na kaganapan para sa paghahanda sa graduation at pagkuha ng mga eksaminasyon para sa pagpasok sa Senior high school. Nasa ibaba ang mga halimbawa. (*maaring maiba depende sa eskuwelahan)

Abril	Eksaminasyon para sa abilidad sa akademiko ng pamantayan ng Lungsod ng Sendai. Pagsusuri sa sitwasyon ng pag-aaral at buhay sa lungsod ng Sendai	Agosto	Pagmamasiid sa Senior High School, Oryentasyon, Pagsubok sa kakayahan	Enero	Aplikasyon, Eksaminasyon, Anunsyo ng pumasa
	Pambansang pagsisiyasat ng kakayahan sa akademiko at sitwasyon ng pag-aaral	Setyembre	Pagdiriwang ng kultura, Peryodikong pagsusuri, Pagsubok sa kakayahan		Pebrero
	Mayo	Edukasyong pamamasyal	Oktubre	Sports Festival, Pagsubok sa kakayahan	
Hunyo	Pangkalahatang pisikal na kumpetisyon ng Junior High School, Peryodikong pagsusuri	Nobyembre	Pulong ukol sa karera, Panayam sa karera, Peryodikong pagsusuri		
Hulyo	Paligsahan ng mga choir	Disyembre	Aplikasyon		

がっこう ねん 学校の1年

日本の学校は4月に始まり3月に終わります。2学期制と3学期制がありますが、仙台市立の中学校は2学期制です。長期休業は夏休み、秋休み、冬休み、春休みです。日本の中学校には、いわゆる「飛び級」の制度はありません。

月	学期	
4月	<div style="text-align: center;"> <p>がつき 1学期</p> <p>4月 <input type="text"/>日 から 10月 <input type="text"/>日 まで</p>  </div>	
5月		
6月		
7月		
8月		
9月		
10月		
11月		<div style="text-align: center;"> <p>がつき 2学期</p> <p>10月 <input type="text"/>日 から 3月 <input type="text"/>日 まで</p>  </div>
12月		
1月		
2月		
3月		

春休み

3月 日 から
4月 日 まで

夏休み

7月 日 から
8月 日 まで

秋休み

10月 日 から
10月 日 まで

冬休み

12月 日 から
1月 日 まで

3年生は卒業や高校進学のための特別な行事があります。下記はその例です。（※学校によって、違う場合があります）

4月	仙台市標準学力検査 仙台市生活・学習状況調査 全国学力・学習状況調査	10月	体育祭、実力テスト
5月	修学旅行	11月	進路説明会、進路面談、定期考査
6月	中総体、定期考査	12月	出願
7月	合唱コンクール	1月	出願、受験、合格発表
8月	高校見学、説明会、実力テスト	2月	受験、合格発表、定期考査
9月	文化祭、定期考査、実力テスト	3月	受験、卒業、合格発表

1 Araw ng Paaralan (※maaring maiba, depende sa paaralan)



がっこう 学校の1日 (※学校によって、違う場合があります)

とうごう 登校

8 時 分までに、子どもがひとりで、または近所の子ともと一緒に学校に来ます。遅れないように登校させてください。

しゅうかい 集会

9 全校の子どもが集まります。校長先生のお話のほかに生活目標や連絡等があります。

がっきゅうかつどう 学級活動

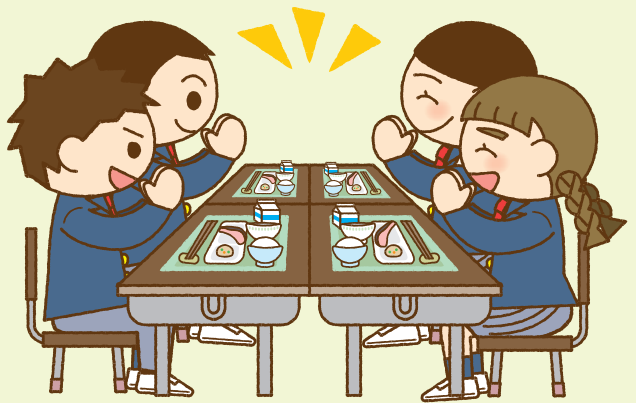
10 教室では、授業が始まる前の「朝の会」、授業が終わった後の「帰りの会」があります。その日の予定や連絡、話し合いや一日の反省や次の日の連絡を行います。

かかりかつどう 係活動

10 学級では、「係」を決めて子どもがいろいろな仕事をします。仕事の内容は、授業の準備を手伝う係や、プリントを配付する係等、学級によっていろいろあります。

じゅぎょう 授業

11 授業は50分間です。間に10分間の休憩があります。一度登校したら、担任の許可なしでは校外に出られません。授業はすべて日本語で行われます。日本語が理解できない子どもは「指導協力者」というボランティアが日本語指導や各教科のお手伝いをします。詳しくは担任の先生に相談してください。



きゅうしょく 給食

1 お昼には「給食」があり、教室やランチルームでみんな同じものを食べます。はしとスプーンとお手ふきは、毎日、自分で持ってきて、使用後は持ち帰り、家で洗います。給食の費用は銀行から引き落としになります。1年に何回か給食が出ない日があるので、お弁当(食事を弁当箱に入れたもの)をつかって持たせてください。給食の出ない月日は事前にお知らせします。食事の内容については献立予定表が配布されます。宗教やアレルギーなどの事情で食べられないものがあつたら、担任の先生に相談してください。また、給食配膳(給食を配ること)は当番制で子どもが行い、当番が終わると白衣を自宅に持ち帰って洗濯し、次の登校日に持ってきます。給食の後に20分間の休みがあります。家には帰らずに校内で過ごします。

そうじ 掃除

2 先生の指導で子どもたちが教室を掃除します。掃除は日本の伝統的な教育の一つで、掃除を通して、いろいろなことを学びます。

やすみ 休み

2 土曜日、日曜日、祝日は学校が休みです。他にも教師の研究会などがある日は短い授業になります。その予定は各月の学校便りでお知らせします。また、学校行事の振替休日や、悪天候による臨時休校日もあります。

ほうかご 放課後

3 掃除が終わったら、下校(家に帰ること)か、部活動の時間になります。部活動の終わる時間は、部活ごとに違う場合があります。

Mga Subjects at Espesyal na Aktibidad

● Subject

Wikang Hapon, Araling Panlipunan, Matematika, Siyensya, Musika, Sining, Kalusugan at Pisikal na Edukasyon, Technical Arts, Araling pantahanan, Wikang banyaga, Pag-aaral ng tamang moral, mga aktibidad sa klase at Pangkalahatang Oras ng pag-aaral.

Bawat subject ay may nakatakdang oras na sinusunod para pag-aralan. Iba-iba ang mga guro sa bawat subject. Sa lungsod ng Sendai ay may 4 na peryodikong pagsusulit at mayroon ding isinasagawa, ilang beses sa isang taon na pagsusulit sa kakayahan "Jitsuryoku tesuto".

● Guro ng homeroom

Bawat klase ay may isang nakatalagang guro. Ang mga guro na nagtuturo ng asignatura ay may nakatalaga na bawat subject.

● Talaan ng komunikasyon

Ang Talaan ng Komunikasyon ay ginagamit upang ipaalam sa mga estudyante ang antas ng kanilang pag-aaral at pamumuhay sa loob ng paaralan tuwing semestre. Matapos basahin ay tatakan ng inyong personal na pantatak (inkan) o maari din itong pirmahan lang, bago ipadala sa inyong anak sa unang araw ng pasukan ng susunod na semestre. Kung gugustuhin, mayroon ding lugar para magsulat na ibahagi kung paano ginugol ng inyong anak ang kanyang oras sa panahon ng bakasyon.

Ang mga grado ay pinapakita sa pagkakasunod-sunod sa "5, 4, 3, 2, at 1", ito ay base sa resulta ng regular na eksaminasyon, partisipasyon sa loob ng klase, pagsa-submit ng mga notebooks at homeworks at praktikal na pagsubok sa kakayahan. Ang 3 taon ng record ng pagdalo at ugali sa loob ng paaralan ay may epekto din sa pagpasok sa Senior High school. Hindi lamang sa panahon ng test, sanayin din ang sarili sa aktibong partisipasyon sa klase at pagsusumite ng mga araling-bahay (homework).

● Konseho ng mga estudyante at gawain ng komite

Ang konseho ng mga estudyante ay isang grupo ng mga mag-aaral at malayang nagsasagawa ng mga aktibidad upang lalong mapabuti ang kanilang pamumuhay sa loob ng paaralan.

Ang mga miyembro ng komite ay nagsasagawa ng mga aktibidad na ibinabahagi sa mga mag-aaral. May mga komite para sa pagpapahayag, libro, pagpapaganda sa kapaligiran at kalusugan. Mayroon ding mga komite para sa bawat baitang.

● Mga Aktibidad sa Club

Pagkatapos ng mga regular na klase ginagawa ang mga aktibidad katulad ng sports at kultura. Kasama sa Sports ang baseball, soccer, volleyball, basketball, track and field, swimming atbp. Kabilang sa kultura at akademya ang brass band, chorus, sining, science, atbp. Maaring magkaroon ng praktis sa umaga, Sabado't Linggo, sa mga bakasyon ng tag-init, taglagas, taglamig at tagsibol, at maari ding lumahok sa mga palaro at pagtatanghal. Mayroong bayarin para sa mga kagamitan, uniporme, bayad sa paglahok at gastos sa transportasyon. Kailangan din ng suporta ng mga magulang. Hindi sapilitan ang pagsali sa mga aktibidad, ngunit ito ay kapaki-pakinabang sa pakikipagkaibigan at matuto ng pakikitungo sa ibang tao.

Mga Kaganapan sa Paaralan

● Mga seremonyang kaganapan

"Nyu-u-gaku shiki" (Entrance ceremony)

Ito ay seremonyang ginagawa para sa mga first year na estudyante. Dinadaluhan ito ng mga first year students at kanilang mga magulang.

"Sotsugyoushiki" (Graduation ceremony)

Ito ay deremonyang ginagawa sa pagtatapos ng mga 3rd year high school students. Dinadaluhan ito ng mga magtatapos na mag-aaral at kanilang mga magulang.

"Shigyoushiki" (Opening ceremony)

Ang mga estudyante sa lahat ng paaralan ay nagtitipon sa una at pangalawang semester.

"Shuugyoushiki" (Closing ceremony)

Lahat ng estudyante sa mga paaralan ay nagtitipon sa huling semester. Bawat isa ay padadalhan ng pirasong papel ng impormasyon.

"Shuuryoushiki" (Completion ceremony)

Ang mga estudyante sa lahat ng paaralan ay nagtitipon sa huling araw ng klase.

● Mga Kaganapan sa Pisikal na Edukasyon

May mga paligsahan sa laro ng bola at piyesta ng sports atbp. Mayroon ding sinasagawang pisikal na pagsusuri upang madetermino ang abilidad sa atletiko.

● Mga Kaganapan sa Labas ng Paaralan

Pag-aaral sa isang kapaligiran na naiiba sa karaniwang pamumuhay sa paaralan, katulad ng field trip at mga aktibidad sa labas. Ang mga estudyante sa 2nd year ay nagkakaroon ng eksperyensang magtrabaho sa mga lokal na kumpanya at tindahan. Ang mga 3rd year na mga estudyante naman ay may ekskursyon (shuugakuryokou) sa labas ng prepektura. Ang mga gastos para sa ekskursyon ay unti-unting iniipon mula sa 2nd year. Ang taon na isinasagawa ang event na ito ay naiiba depende sa bawat paaralan.

● Iba pang mga kaganapan

Pagsasanay sa paglisan sa panahon ng sunog o lindol

Paghahanda para sa pagdating ng mga sakuna katulad ng sunog at lindol. Mayroon ding "hand-over" training kung saan pupunta ang mga magulang sa paaralan para sunduin ang kanilang anak.

Kaganapang pang-akademiko

Pagdiriwang ng kultura o pagsasalaysay ng kaalaman (Ang mga pagtatanghal ng musika at pag-aanunsyo ng kaalaman ay ginagawa sa lahat ng paaralan)

Iba pang mga kaganapan

Pagbisita ng mga magulang sa klase, sosyal na pagtitipon, lahatang paglilinis, pagbubukas ng paaralan para sa mga magulang at mga lokal na residente.

きょうか とくべつかつどう 教科と特別活動

きょうか 教科

こくご しゃかい ずうがく りか おんがく びじゆつ ほけん たいいく ぎじゆつ かにい がいこくご とくべつ きょうか どうとく がつきゅうかつどう
国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語、特別の教科道徳、学級活動、
そうごうてき がくしゅう
総合的な学習の時間

がつきゅう き じかんわり きょうか べんきょう せんせい きょうか ちが
学級ごとに決まった時間割があり、教科の勉強をします。先生は教科ごとに違います。
せんだいし ねん かい ていき こうさ ねんすうかい しつりよく
仙台市では、年4回の「定期考査」と年数回の「実力テスト」があります。

たんになん 担任

がつきゅう たんにん せんせい きょうか おし せんせい きょうか き
学級ごとに担任の先生がいます。教科を教える先生は、教科ごとに決まっています。

つうしんひょう 通信表

がつき せいと がくしゅう せいかつ ようす つうしんひょう し よ いん お つぎ がつき はし
学期ごとに生徒の学習や生活の様子をこの通信表でお知らせします。読んだら、印を押すか、サインをして、次の学期の初
めの日子どもも持って学校に返してください。休み中の子どもの様子を書くこともあります。成績は良い順に「5・4・3・2・1」
ひょうじ ていき こうさ けっか じゆぎょう とりくみ ていしゆつづつ しつぎ どう き ねんかん せいせき せいかつ ようす こうこうじゆけん
で表示され、定期考査の結果、授業への取組、提出物、実技テスト等で決まります。3年間の成績と生活の様子は、高校受験
にも関係します。テストだけでなく、普段から積極的に授業に参加し、宿題等もきちんと提出しましょう。

せいとかい いいんかいかつどう 生徒会・委員会活動

せいとかい がっこうせいかつ よ せいと じしゆてき かつどう そしき いいんかい がっこうせいかつ しごと せいと
生徒会は、学校生活をより良くするために生徒たちが自主的に活動する組織です。委員会は、学校生活のいろいろな仕事を生徒
たが分担して行う活動です。放送、図書、保健、環境美化等の委員会があります。また学年ごとの委員会もあります。

ぶかつどう 部活動

おも ほうかこ ふんか どう かつどう やきゅう りくじょう すいすいどう
主に放課後に、スポーツや文化等の活動をします。スポーツは、野球、サッカー、バレーボール、バスケットボール、陸上、水泳等があります。
ぶんか すいそうがく がっしゅうびじゆつ かがくどう そうちよう どにち きゅううじつ なつ あき ぶゆ はるやす れんしゅう はんしんしゅう さんか
文化は、吹奏楽、合唱、美術、科学等があります。早朝や、土日や休日、夏・秋・冬・春休みにも練習があったり、試合や発表会に参加したり
することがあります。道具代やユニフォーム代、試合や大会に出るための交通費や参加費などがかかります。保護者の協力も求めら
れます。所属しなくても構いませんが、友達作りや人間関係を学ぶのに役立ちます。

がっこうぎょうじ 学校行事

ぎしきてき きょうじ 儀式的な行事

にゅうがくしき
入学式

ねんせい にゅうがく としき しき ねんせい
1年生が入学する時の式です。1年生とその
ほごしゃ かつどう しゆつせき
保護者などが出席します。

そつぎょうしき
卒業式

ねんせい そつぎょう としき しき ねんせい
3年生が卒業する時の式です。3年生とその
ほごしゃ かつどう しゆつせき
保護者などが出席します。

しぎょうしき
始業式

がつき がつき はじ ぜんこう こども あつ
1学期、2学期の初めに全校の子どもが集まります。

しゅうぎょうしき
終業式

がっくおのわりひにぜんこうこどもあつ
学期の終わりの日に全校の子どもが集まります。
どうじつ つうしんひょう わた
当日、通信票も渡します。

しゅうりょうしき
修了式

がつき お ひ ぜんこう こども あつ
学期の終わりの日に全校の子どもが集まります。

たいいく かん ぎょうじ 体育に関する行事

ぜんこう おこな きゅうぎたいかい たいいくさいどう うんどう
全校で行う球技大会や体育祭等があります。また、運動
のうりよく しら
能力を調べるための体力テストがあります。

がっこうがい きょうじ 学校外での行事

ひなんくんれん
避難訓練

こうがいがくしゅう やがい かつどうどう にちじょう がっこうせいかつ ちが かんきょうがくしゅう
校外学習や野外活動等で、日常の学校生活とは違った環境で学習しま
ねんせい ちいき みせ かいしゃ しよくばたいけん ねんせい けんがい
す。2年生は地域の店や会社などで職場体験をします。3年生は県外へ
しゅうがくりょこう しゅうがくりょこう ひょう ねんせい すこ た
の修学旅行があります。修学旅行の費用は2年生から少しずつ積み立て
ます。学校によっては、これらの行事をする学年が異なる場合があります。

た ぎょうじ その他の行事

ひなんくんれん
避難訓練

かじ しん さいがい そな ひなん しかた くんれん
火事や地震などの災害に備えて、避難の仕方を訓練します。
がっこう ほごしゃ こ わか く ひた くんれん
学校に保護者が子どもを迎えに来る「引き渡し訓練」もあります。

がくひいてき
学芸的な
行事

ぶんか さい がくしゅうはつびょうかい おんがく えんそう がくしゅう
文化祭または学習発表会（音楽の演奏や学習
はつびょうどう かつどう ぜんこう おこな
発表等の活動を全校で行います。）

た
その他の
行事

じぎょうさんかん こんだんかい おおそうじ ほごしゃ ちいき ひと
授業参観、懇談会、大掃除、保護者や地域の人のための学校公開などがあります。

Buhay sa Paaralan

Panuntunan sa paaralan

Ang paaralan ay isang lugar na kung saan ang iba't ibang bata ay sama-samang namumuhay para matuto. Ang bawat isa ay hinihikayat na makitungo ng maayos sa bawat isa. Ang paaralan ay gumagawa ng mga patakaran.

Halimbawa:

1. Hindi maaring pumasok sa mga espesyal na silid-aralan, veranda o gymnasium maliban sa layunin ay paglilinis at pag-aaral.
2. Dumaan lamang sa mga itinakdang ruta papunta ng paaralan.
3. Gamitin ang sariling sapatos pangloob habang nasa loob ng gusali.
4. Palaging ikabit ang ID. May mga paaralan na hindi magsuot ng ID papunta at pauwi galing ng paaralan.
5. Huwag magdala ng mga bagay na hindi kailangan tulad ng pera, pagkain, games, accessories, make-up atbp.

Ang mga school uniforms at P.E. uniforms

Uniporme

May mga paaralan sa Sendai na walang uniporme, ngunit karamihan ay mayroon, ito ay depende sa paaralan. Ito ay inoorder mga 1 o 2 buwan bago magsimula ang pasukan sa mga itinakdang establisyemento.

PE uniporme

Ang mga damit na gagamitin sa gym, jersey, sapatos na pangloob, atbp ay binibili din sa sesyon ng briefing bago ang magsimula ang pasukan.

Pagliban sa klase, huling pagdating, maagang pag-uwi, pagliban sa klase ng P.E.

Kung ikaw ay may sakit o dahil may problema sa pamilya at kinakailangang lumiban sa klase, mahuli ng dating, maagang umuwi, o hindi makakasali sa P.E, siguraduhin na tumawag sa umaga.

Numero ng paaralan - -

Pang-emergency contact

Ang mga paaralan ay maaring magsara dahil sa sakuna o masamang panahon. Sa mga ganitong pagkakataon, ipapaalam ito ng paaralan sa pamamagitan ng telepono. Hinihikayat ang mga magulang na ipa-rehistro ang kanilang contact number.

Medikal na pagsusuri

Nagsasagawa ang paaralan ng medikal na pagsusuri katulad ng internal medicine, otolaryngology, dentistry at ophthalmology. Bilang karagdagan, nagsasagawa rin sila ng X-ray photography, electrocardiography, inspeksyon ng ihi atbp. Sinusukat rin ang timbang at taas ng mga estudyante, at nire-rekord ang estado ng paglaki sa talaan.

Espesyal na suporta

May nakahandang mga natatanging klase para sa mga mag-aaral na may kapansanan sa katawan at pag-iisip na pinangangasiwaan ng mga bihasang guro. Para sa mga detalye at katanungan, tumawag po lamang sa numerong ito (TEL: 022-214-8897).

Matrikula

Ang mga pampublikong paaralan ng junior high school sa Japan ay hindi naniningil ng bayad sa matrikula o mga aklat-aralin. Ang mga aklat-aralin ay pinamamahagi kung kaya't hindi na kailangang bumili ng mga ito.

Gayunpaman sila ay maniningil ng bayad sa mga gagamiting materyales sa pag-aaral, mga kaganapan at pagsusulit.

Ipapaalam sa lahat ng buwanan kung para saan ang mga perang kokolektahin sa pamamagitan ng tinatawag na "Ulat ng Paaralan". Depende sa grado ang kokolektahing halaga at lahat ng mga bibilhing materyales na kailangan sa pag-aaral ay pangangasiwaan ng paaralan. Ang mga bayarin sa edukasyon ay maaring idaan sa banko, kung kaya't tiyakin ang balanse ng inyong banko bago dumating ang araw ng bayaran.

Koleksyon ng mga bayarin sa eskwela, bayad sa pagiging kasapi sa PTA, gastos sa ekskursyon

Kokolektahin ang halaga ng mga gastusin na kakailanganin sa buhay sa paaralan at mga kaganapan.

Seguro

May mga binabayarang insurance sa paaralan. Sa mga pagkakataon na maaksidente ang mga bata at kailangang bayaran ang pagpapagamot, hinihikayat ang lahat na sumali dito.

Tulong mula sa paaralan

Depende sa kita ng magulang, maaaring makahingi ng tulong na pinansiyal, kumonsulta lamang sa paaralan.

がっこうせいかつ 学校生活

がっこう ● 学校のきまり

がっこうはいろいろな子どもたちがあつまってせいかつする場所です。仲良くきょうりよくせいかつするひつようがあります。そのために、がっこうにはきまりがあります。

たとえ、

1. 特別教室、体育館、ベランダへは、学習や掃除等以外の目的では入れません。
2. 登下校は決められた通学路を通りましょう。
3. 校舎の中では上靴をはきます。
4. 名札をつけましょう。学校によっては、登下校のときは名札をつけない場合もあります。
5. 必要のないお金や食べもの、ゲーム機やアクセサリ、化粧品等は持ってきてはいけません。



せいふく たいそうぎ ● 制服・体操着

せいふく 制服

仙台市は制服のない中学校もありますが、ほとんどの中学校は制服があり、学校によって決められています。入学前の1～2月に専門のお店で注文します。

たいそうぎ 体操着

体操着（ジャージ）や上靴等も、学校の入学説明会等で、入学前に買います。

けっせき ちこく そうたい たいいく じゆぎよう やす ● 欠席、遅刻、早退、体育の授業を休むとき

びょうきやかていじじょうのために、がっこうをけっせきちこくそうたいたいいくけんがくたいいくじゆぎようさんかあさ病気や家庭の事情のために、学校を欠席、遅刻、早退、体育の見学（体育の授業に参加しないこと）をするときは、朝のうちにがっこうでんわで連絡してください。学校の電話番号 --

きんきゅうれんらく ● 緊急連絡

さいがいあくてんこうのために、がっこうがきゅうやす災害や悪天候のため、学校が急に休みになることがあります。そのときは、がっこうからEメールでお知らせがあります。保護者はメールアドレスを登録する必要があります。

けんこうしんだん ● 健康診断

がっこうで、ないかじびかしかがんかけんこうしんだんほかえつくせんしんしゃしんざつえいしんでんすにょうどうけんさねん学校で、内科、耳鼻科、歯科、眼科の健康診断をします。他に、X線写真撮影、心電図、尿等の検査もします。また、年に1～2回程度の発育測定を行い、成長の様子を記録します。

とくべつしえん ● 特別支援

しんしんしょうがいこどものために、とくべつがっきゅうよういせんもんきょうししどうくわしかたそうだんかた心身に障害がある子どものために、特別の学級を用意して専門の教師が指導しています。詳しく知りたい方や相談したい方は、仙台市教育委員会（TEL 022-214-8897）に相談してください。

きょういくひ ● 教育費

にほんこうりつちゅうがっこうじゆぎょうりようきょうかしょだい日本の公立中学校は授業料や教科書代はかかりません。きょうかしょはいふおせかひつよう教科書は配付されるので、お店で買う必要はありません。ただし、学習のために必要な教材、行事、試験などに、毎月お金がかかります。何のお金を集めるかは各月の「学年便り」等でお知らせします。学年によっては、代金を集金し、学習に必要な道具を学校がまとめて購入することもあります。教育費は銀行引き落としの場合もあるので、集金の前に銀行の残高確認をしてください。

こうのうきん びーてい-えーかいひ しゅうがくりょこう ひよう ちようしゅう ● 校納金、PTA会費、修学旅行の費用の徴収

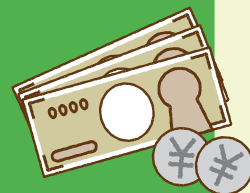
がっこうせいかつきょうしひつようかねあつ学校生活や行事のために、必要なお金を集めます。

ほけん ● 保険

がっこうかねはらかにゅうほけんがっこうには、お金を払って加入する保険があります。学校内でのケガなどの治療費が支給されますので、原則として加入してください。

しゅうがくえんじょきん ● 就学援助金

ほごしやねんしゅうしゅうがくえんじょきん保護者の年収によっては、就学援助金がでますので、学校と相談してください。



Paaralan at Tahanan

● Pagbisita sa klase

Ang mga magulang ay bumibisita sa paaralan isa o dalawang beses bawat semestre upang magmasid sa mga estudyante para malaman ang kalagayan ng mga bata.

● Pagtalakay sa klase

Pagkatapos ng pagmamasid sa bawat silid-aralan, nagtitipon ang mga magulang at guro upang pag-usapan ang pag-aaral ng mga bata.

● Pagbisita sa bahay

Ang pagbisita sa bahay ay ginagawa ng isang beses sa isang taon. Ang homeroom teacher ay bumibisita sa mga bahay upang talakayin ang progreso ng pag-aaral ng estudyante. Ipapaalam sa mga magulang ang oras at petsa ng pagbisita, kung hindi ito aakma sa inyong iskedyul, sabihin nang maaga sa paaralan. May mga paaralan rin na hindi nagsasagawa ng pagbisita sa bahay.

● Impormasyon

Ang mga newsletter ng paaralan, at newsletter para sa bawat grado (ang pangalan ng newsletter ng bawat grado ay naiiba) ay pinamamahagi isang beses sa isang buwan. Nakasaad dito ang mga impormasyon tungkol sa buwanang kaganapan, iskedyul sa pag-aaral, anunsyo sa koleksyon ng pera, at mga kakailanganing materyal sa pag-aaral. Basahin ito ng mabuti (kung hindi maintindihan ang salitang Hapon o hindi maintindihan ang nilalaman nito, huwag pong mahiyang tumawag sa paaralan).

● Indibidwal na pakikipanayam

Ang mga magulang ay salitang pumupunta sa paaralan upang kausapin ang guro tungkol sa progreso ng pag-aaral ng kanilang anak.

● PTA

Ang PTA ay salitang pinaikli na ibig sabihin ay Parent-Teacher Association, ang mga magulang at paaralan ay magkasamang nagtutulungan para sa ikabubuti ng mga estudyante. Nagdaraos ng mga kaganapan tulad ng bazaar at lecture, nagpupulong rin para pag-usapan ang mga estudyante. Nangongolekta ng bayarin para sa mga aktibidad.

Ang mga magulang na napili para maging opisyal ng PTA ay nagsasagawa ng espesyal na aktibidad para paghandaan ang mga events.

● Pag-aaral sa bahay

Sa junior high school, ang bilang ng mga subjects ay nadagdagan hanggang siyam, kung kaya't importante ang masusing pag-aaral sa bahay, bukod sa paggawa ng mga araling-bahay at paghahanda para sa pagsusuri. Kung nahihirapan sa pag-aaral, maaring manghingi ng tulong sa mga boluntaryong mag-aaral para magpaturo sa paraan ng pag-aaral at paggawa ng araling-bahay.

● Kurso Pagka-graduate

Pagkatapos ng junior high school ang compulsory education ay tinuturing na tapos na. Ang mga estudyante ay pipili ng rota na gusto nilang gawin. Karamihan sa mga estudyante ay nagpapatuloy sa Senior High School. Upang magpatuloy sa high school, kailangan na mamili mula sa listahan ng mga paaralan, maghanda para sa entrance exam, mag-aral nang mabuti para pumasa. May mga estudyante rin na hindi na nagpapatuloy sa pag-aaral at sila ay direktso nang naghahanap ng trabaho. Kung napagpasyahan na babalik sa sariling bansa pagkatapos ng graduation, dapat isaalang-alang ang sistema ng edukasyon sa inyong bansa.

Mula sa murang edad ng estudyante, may mga bagay na kailangang pag-usapan nang mabuti at paghandaan. Mahalagang talakayin kung paano nilang gustong mabuhay at kung ano ang gusto nilang gawin sa hinaharap.

● Mga suliraning maaring harapin ng mga banyagang magulang

Ang mga karaniwang hinaing ng mga banyagang magulang ay ang mga sumusunod:

- Pagbasa ng mga Kanji character na nakasulat sa mga newsletter galing sa paaralan.
- May mga espesyal na kasangkapan at materyal na ginagamit sa pag-aaral na hindi pamilyar at marami sa kanila ang hindi alam tungkol sa mga ito. Maaring kailangan ng pera para paghandaan ito.
- Sa ilang mga aktibidad sa klab, may mga aktibidad na nagsisimula ng maaga at inaabot ng hapon hanggang gabi, abala rin sila sa mga praktis at sumasali rin sa kumpetisyon tuwing Sabado't Linggo at bakasyon. Kailangan rin ng kooperasyon ng magulang katulad ng paghatid-sundo sa mga estudyante.
- Mahirap maunawaan ang sistema ng pagsusuri sa senior high school. Ang bawat Sistema ng mga paaralan ay kumplikado at mahirap maintindihan, katulad ng pagkuha ng eksaminasyon at mga bayarin.

がっこう かてい 学校と家庭

● じゅぎょうさんかん 授業参観

各学期に1、2回くらい、学校での子どもの様子を知るため、保護者が学校での授業を見ます。

● がっきゅうこんだん 学級懇談

授業参観のあと、担任や保護者同士で子どもの教育について話し合います。

● かていほうもん 家庭訪問

年に1度、家庭訪問があります。学級担任が、お家を訪問し、子どもの様子について話し合います。訪問したい日時を知らせますので、都合の悪い場合は早めに連絡してください。学校によっては家庭訪問がない場合もあります。

● おたより

学校からは「学校便り」、学年からは「学年便り」（名前はそれぞれ違います）が、月1回くらい配付されます。この中に、月の行事や学習予定、集金のお知らせ、学習で使うものの連絡等がありますので、気をつけて読んでください（日本語が分からないときや内容が理解できないときは学校に問い合わせてください）。

● こじんめんだん 個人面談

保護者が順番に学校に来て、担任と子どものことについて話し合います。

● びーてい-えー PTA

PTAとはParent Teacher Associationの略称で、子どもたちのために保護者と学校が協力して活動を行います。バザーや講演会等の行事をしたり、子どもたちのことについて相談したりします。活動のためのPTA会費を集めます。役員になった保護者は、行事の準備等、特別な活動をすることがあります。

● かてい べんきょう 家庭での勉強

中学校では、勉強する科目が9科目に増え、家での復習や宿題、テスト勉強等がとても大切になります。一人で勉強するのが大変なときは、ボランティアの学生等が勉強や宿題のやり方を教えてくれる学習サポート等も利用しましょう。

● しんろ 進路

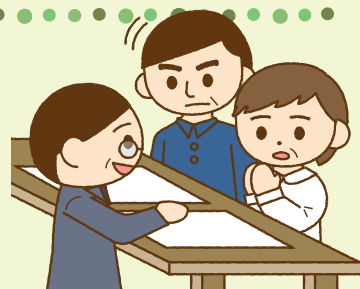
中学校を卒業すると、義務教育は終わりです。子どもたちは様々な進路を選びます。多くの子どもたちは、高等学校等に進学して勉強を続けます。進学するためには、たくさんある学校から行きたい学校を選び、入学試験を受ける勉強（受験勉強）をして合格する必要があります。進学しないで就職する子どももいます。卒業後に母国に帰る場合は、母国の教育システムに戻った後のことも考える必要があります。早い時期から、子ども、保護者、先生が相談をして準備をする必要があります。子どもが、どのように生きていきたいのか、将来何をしたいのか、よく話し合うことが大切です。

● がいこくじんほごしゃくろう 外国人保護者が苦労すること

外国人保護者からの体験談には、次のような声が多くあります。

- 学校からたくさんおたよりが届くが、漢字がたくさんあって、読むのが難しいです。
- 勉強で使う特別な道具や教材がたくさんありますが、外国人は知らないものが多いです。また、用意するためのお金もかかります。

- 部活動の中には、朝早くから夕方遅くまで活動があり、休日も練習や試合があるものもあり、子どもは忙しいです。保護者も子どもの送迎等、協力をしなくてははいけません。
- 高校受験の制度を理解するのが難しいです。学校ごとの特徴、試験の受け方、費用など、とても複雑でわかりづらいので、早めに調べておいた方がいいです。



Iba pang suportang impormasyon

● Konsultasyon ng Sendai para sa mga batang banyaga (TEL: 022-268-6260)

Kahit sino ay maaring kumunsulta dito, mga bata, magulang, paaralan atbp. Magpapadala ng mga bihasang coordinator para magbigay ng payo sa mga mag-aaral upang madaling masanay sa buhay-paaralan. Kami rin ay nagpapahiram ng mga materyales para sa pag-aaral ng wikang Hapon. Tumutulong din sa pagpapadala ng interpreter para sa opisina ng gobyerno at interbyu sa paaralan, suporta sa pag-aaral sa labas ng paaralan, at payo sa karera.

Oras: Lunes~Biyernes 9:00~17:30

Lugar: Sendai Tourism Convention, International Association

6F Higashi-Nihon-Fudosan Sendai-Ichibancho-Building, 3-3-20 Ichiban-cho, Aoba-ku, Sendai-shi

● Suportang Interpretasyon ng Sentro sa Sari-saring Kultura ng Sendai (TEL: 022-224-1919)

Mayroong mga serbisyong "Suporta sa interpretasyon sa telepono" kung may problema sa pang-unawa ng wikang Hapon. Kung mayroong gustong itanong sa guro, proseso ng papeles sa munisipyo, tumawag sa numerong ito at maaari kayong tulungan sa mga wika ng Ingles, Tsino, Koreano, Tagalog, Portuguese, Vietnamese at Nepalese.

Bukas na oras: Araw-araw 9:00~17:00 (maliban sa 1~2 araw na walang pasok ang SenTiA)

Bayad: Libre (may bayad ang paggamit ng telepono)

Sentro sa Sari-saring Kultura ng Sendai: <http://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/>

● Pagsama ng boluntaryo

Para sa mga dayuhan na hindi nakakaintindi ng wikang Hapon o hindi pamilyar sa buhay dito sa Japan, ang mga miyembro ng Citizens Group (Foreigner Support Association OASIS) ay pupunta sa mga paaralan at mga tanggapan ng ward upang tumulong. Ang mga miyembro ng OASIS Association para sa mga dayuhang residente ay nagtutungo sa mga paaralan at mga tanggapan ng ward. Mag-apply sa Sendai Multicultural Center (TEL: 022-265-2471).

Asosasyon para sa mga dayuhang residente OASIS: <http://samidare.jp/oasis/>

● Madaliang Japanese Club

Ginaganap tuwing Sabado sa Aoba Ward Central Citizen Center ang mga klase para sa mga estudyante ng elementarya at junior high school na galing ng ibang bansa. Mayroon ding mga hinahandang nakakaaliw na laro at tumutulong sa pag-aaral.

Para sa aplikasyon, mag-aplay sa Aoba ku Chuo Shimin Center (TEL: 022-223-2516).

● Support Group sa Dayuhang Bata (Foreign Residents' Child Support Group)

Isang grupo ng mga karaniwang mamamayan na sumusuporta sa mga dayuhang bata sa pag-aaral ng wikang Hapon at pag-aaral ng mga subject.

Mula elementarya hanggang Senior High students, nagbibigay ng suporta sa pagtuturo sa pagitan ng isang supporter at isang estudyante ng may kasiyahan.

Support Group sa Dayuhang Bata: <https://kodomosupport.jimdo.com/>

● Pagbibigay ng patnubay sa karera para sa mga magulang at batang hindi Hapon ang pangunahing salita

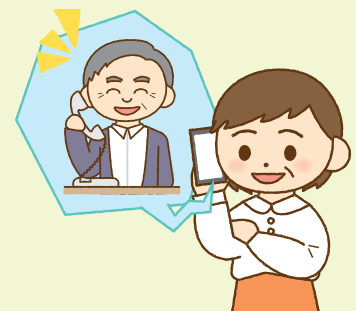
Ang mga guro at mga estudyanteng nagtapos sa Senior High School ang sasagot sa mga katanungan.

Ito ay naaangkop para sa mga dayuhang bata at magulang. Kung gugustuhin, maaring magpadala ng interpreter.

Makipag-ugnayan sa Sendai Tourism International Association para sa mga detalye ng petsa at lugar.

(TEL: 022-268-6260, URL: <http://shinro-miyagi.jimdo.com/>)

May mga guidebook din na isinalin sa iba't ibang wika na naka-display.



その他のサポート情報

● 外国につながる子どもサポートせんだい相談デスク 022-268-6260

子ども、保護者、学校など、困っていることがあれば誰でも相談することができます。経験豊富なコーディネーターを学校に派遣し、子どもが早く学校生活に慣れるための助言をします。日本語学習のための教材も貸し出しています。役所の手続きや学校での面談での通訳派遣、学外での学習支援、進路についても相談ができます。

時間：月曜日～金曜日 9:00-17:30

場所：仙台観光国際協会 仙台市青葉区一番町3-3-20 東日本不動産仙台一番町ビル 6階

● 仙台多文化共生センター 通訳サポート電話 022-224-1919

言葉が通じなくて困ったときのために「通訳サポート電話」のサービスがあります。学校の先生に聞きたいことがある、し役所での手続きをしたいという時、この番号に電話をするとスタッフが間に入って英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語で通訳します。

利用時間：毎日9:00～17:00（月に1～2日間の仙台国際センター休館日を除く）

料金：無料（電話料金はかかります）

仙台多文化共生センター <http://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/>

● 付き添いボランティア

日本語がわからない、日本の生活に慣れていない外国の方のために、市民グループ「外国人支援の会OASIS」のメンバーが学校や役所などに一緒に行ってお手伝いします。

申込みは仙台多文化共生センター（022-265-2471）へ。

外国人支援の会OASIS <http://samidare.jp/oasis/>

● さっと日本語クラブ

外国から来た小学生・中学生のための日本語講座を毎週土曜日、青葉区中央市民センターで行っています。楽しいゲームやイベントもあり、勉強のお手伝いもしています。

申込みは、青葉区中央市民センター（022-223-2516）へ。

● 外国人の子ども・サポートの会 Foreign Residents' Child Support Group

外国人の子どもたちに日本語と教科学習の習得をサポートする市民グループです。小学生から高校生まで、基本的にはサポートとのマンツーマンで楽しく勉強しています。

外国人の子ども・サポートの会 <https://kodomosupport.jimdo.com/>

● 日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイダンス

年1回、仙台市内で、高校進学に関する説明会と相談会を開催しています。

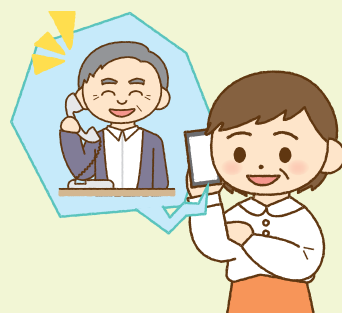
高校に進んだ先輩や、学校の先生たちが質問に答えます。

対象は、日本語を母語としない子どもと親です。希望者には、通訳も付きます。

問合せ：開催日や会場については、仙台観光国際協会（022-268-6260）へ

HP：<http://shinro-miyagi.jimdo.com/>

（各言語に翻訳したガイドブックも掲載しています。）





Inayos/Inilathala

Sendai Tourism, Convention and International Association
6F, 3-3-20, Ichiban-cho, Aoba-ku, Sendai-shi, Miyagi-ken, 980-0811
Tel.: 022-268-6260
URL: <http://int.sentia-sendai.jp/j/>

Sa kooperasyon ng:

Sendai Board of Education

へんしゅう はつこう
編集・発行

せんだいかんこうこくさいきょうかい
(公財) 仙台観光国際協会

みやぎけんせんだいしあおぼくいちばんちょう
〒980-0811 宮城県仙台市青葉区一番町3-3-20-6F

でんわ
電話 022-268-6260

URL <http://int.sentia-sendai.jp/j/>

きょうりょく
協力

せんだいしきょういくいんかい
仙台市教育委員会

Unang Edisyon: 2019

しよはん ねんど
初版 2019 年度

この冊子は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成しました。